

Resolución numero: 49

Asunto: Sustantivos cultos u semicultos con rematanza procedén d'o lat. bocal tónica + -CULUS, -PULUS, e sustantivos cultos e semicultos con rematanza procedén d'o lat. bocal tónica + cons. N, R, S + -CULUS, -GULUS.

Testo de a resolución

1. D'aluerdo con o que ye común en os semicultismos, tanto en a escripta meyebal como en a fabla popular actual, se recomienda l'adautación d'as rematanzas procedens d'o latín bocal tónica + -CULUS en *-clo* e bocal tónica + -PULUS en *-plo*. Exemplos: *articlo*, *rediclo*, *beíclo*, *escruplo*, *disziplo*.

2. D'igual traza, se recomienda l'adautación d'as rematanzas procedens d'o latín bocal tónica + consonán N, R, S + -CULUS, -GULUS en *-clo*, *-glo*, respetibamén. Exemplos: *zerclo*, *masclo*, *zinglo*.

Chustificación

1.1. En a *scripta* meyebal aragonesa son comuns formas como: *articlo* < lat. ARTICULUM, *tabernaclo* < lat. TABERNACULUM, *disziplo* (*diçplo*, *disçplo*, *desçplo*) < DISCIPULUM, *maniplo* 'cada una d'as seziions en que se trestallaba cada unidá tautica d'o exerzito romano' (cast. 'manípulo' u 'centuria') < lat. MANIPULUM (cfr. GILKISON), procedens de bocal tónica + -CULUS, -PULUS.

1.2. Tamién en a *scripta* meyebal trobamos formas como *zerclo* (*cerclo*, *çerclo*) < CIRCULUM, *binclo* (*uinclo*, *vinclo*) < VINCULUM, procedens de bocal tónica + consonán + -CULUS.

2.1. En a luenga charrata popular d'a epoca moderna s'emplegan formas como: *rediclo* < RIDICULUS, *escruplo* < SCRUPULUM. Se beye, por tanto, que o mesmo tratamiento que se daba en a Edá Meya continua funcionando en a fabla popular actual, o que da á entender que se trata efectibamén d'un procedimiento propio e chenuino. Por ixo se consella ra suya aplicación a toz os bocables nuevos con ixas rematanzas que calga adautar á l'aragonés.

2.2. Siguiendo ixa endrezera s'han rechistrato ya en aragonés moderno escrito: *beíclo* (lat. VEHICULUM, cast. *vehículo*), *espeutaclo* (lat. SPECTACULUM, cast. *espectáculo*), *ostaclo* (lat. OBSTACULUM, cast. *obstáculo*).

3.1. En os bocables patrimoniales, cuan a rematanza -CULA, -CULUS ba chusto dezaga de consonán, no eboluziona a *-lla*, *-llo* (como ocurre cuan ba dezaga de bocal: *obella* < OVICULA, *güello* < OCULUM, *benzello* < *VENCICULUM, *restollo* < RESTUCULUM, ez.) sino que se mantiene como *-cla*, *-clo*, con sincopa d'a *-u-*. Exemplos: MASCULU > *masclo*, MUSCULU > *musclo*, FORUNCULU > * *foronclo* > * *floronco* > *florongo* (cast. 'forúnculo'), CIRCULU > *zerclo*. D'a mesma traza se poderban formar atras bozes nuevas, como por exemplo: *opusclo* (lat.

OPUSCULUM), *corpusclo* (lat. CORPUSCULUM), *mayuscla* (lat. MAJUSCULA).

3.2. Con tot, tamién existen evoluzions sin de sincopa (sino con perda de bocal final) en parabras que parixen populares e tradizionales, como ESPICULU > *espícol* (y *espígol*), CIRCULU > *ziércol* (en top.). Con tot, parixe una solución menos común que l'anterior.

4.1. As remataanzas -GULA, -GULU dezaga de consonán en as parabras patrimoniales evoluzionan a *-gla*, *-glo*: UNGULA > *ungla*, CINGULA > *zingla*, CINGULU > *zinglo*, CAPUT CINGULU > *cazinglo* (pero no pas cuan as remataanzas ban dezaga de bocal: REGULA > *rella*, TEGULA > *tella*).

4.2. D'a mesma forma se poderban adautar os latinismos u as bozes ampratas modernamen, como: *trianglo* < lat. TRIANGULU (u cast. *triángulo*), *anglo* < lat. ANGULU (u cast. *ángulo*). Ye discutible si cal considerar-lo una evolución d'o latín u más bien una adautación d'o castellano, pero en cualsquier caso ye preferible una adautación d'o tipo *trianglo* que no pas d'o tipo **triangúlo*. Ye de dar manimenos que en as formas deribatadas, en bariar de puesto a sílaba tónica, puede no producirse sincopa d'a -u-: *triangular*, *triangulación*, *angular* (pero *anglar* en toponimia).

Bibliografía